

CÁC BẬC CHA MẸ VÀ HỌC SINH THU NHẬN ĐƯỢC GÌ?

Về tiềm năng mọi người đều được lợi. Các trường học hiểu biết tốt hơn và xác định các nhu cầu của riêng từng học sinh và của các nhóm học sinh. Nhà trường cũng có thể lập kế hoạch và hướng tới các nguồn lực cũng như hỗ trợ một cách hiệu quả hơn. Các bậc cha mẹ và các học sinh có lợi nếu nhà trường có nhiều thông tin đáng tin cậy hơn về thành tích học tập của học sinh trường mình và về bất cứ trở ngại nào cho sự thành công. DfES có thể hiểu rõ hơn các nhu cầu của địa phương và tập trung vào các nguồn lực hiệu quả hơn.

TẠI SAO NHÀ TRƯỜNG KHÔNG THU THẬP TIN TỨC VỀ TÍN NGƯỠNG?

Nhiều trường học có thu thập tin tức về tín ngưỡng. DfES nhận thức rằng các phân hạng chủng tộc trên toàn quốc không nhắm vào mọi phương diện có ý nghĩa của nhận dạng cá nhân. Ở đây có một giới hạn đối với lượng tin tức cần được thu thập trên toàn quốc. Nhóm các phân hạng toàn quốc mà DfES sử dụng bởi vậy giới hạn lại còn một tiêu chí cho chúng ta biết về chủng tộc.

TÔI CÓ THỂ NHẬN ĐƯỢC CÁC BẢN DỊCH CỦA NHỮNG TÀI LIỆU NÀY KHÔNG?

Có. Chỉ đơn giản là yêu cầu trường học của con cái quý vị. Phiếu yêu cầu có thể xé ra được có sẵn ở đây. Xin vui lòng yêu cầu nhà trường liên hệ với chúng tôi nếu quý vị cần tin tức này ở dạng chữ Braille (chữ nổi cho người khiếm thị.)

Copies of this publication can be obtained from:

DfES Publications
PO Box 5050
Sherwood Park
Annesley
Nottingham NG15 0DJ.
Tel: 0845 6022260
Fax: 0845 6033360
Textphone: 0845 6055560
email: dfes@prolog.uk.com

Please quote ref: DfES/0263/2002

© Crown copyright 2002

Produced by the Department for Education and Skills

Extracts from this document may be reproduced for non commercial education or training purposes on the condition that the source is acknowledged.

Điều gì các bậc cha mẹ cần biết về việc thu thập dữ liệu về chủng tộc xuất thân của học sinh trong các trường học

Tờ in rời này có mục đích giải thích tại sao các trường học thu thập dữ liệu về chủng tộc xuất thân của học sinh và dữ liệu sẽ được sử dụng như nào.

department for
education and skills

TẠI SAO CÁC TRƯỜNG HỌC THU THẬP TIN TỨC NÀY?

Các trường học tiến hành thu thập tin tức về chủng tộc xuất thân của học sinh trường mình từ năm 1990. Đây là một thành phần của dữ liệu mà nhà trường cần phải báo cáo cho Department for Education and Skills (DfES) như là một đòi hỏi của luật định. Dữ liệu này được báo cáo thông qua Điều Tra Thường Niên về Trình Độ Học Sinh của Nhà Trường (Department for Education and Skills -PLASC) vào tháng Một hàng năm.

CHẮC RẰNG CÁC TRƯỜNG HỌC ĐÃ CÓ TIN TỨC NÀY RỒI?

Các phân hạng về chủng tộc xuất thân đã sử dụng trong quá khứ nay được thay đổi. Các phân hạng mới dựa trên các phân hạng được sử dụng trong đợt điều tra dân số toàn quốc năm 2001.

CÓ PHẢI VIỆC NÀY CHỈ TIẾN HÀNH VỚI CÁC NHÓM CHỦNG TỘC THIỂU SỐ?

Điều này dành cho tất cả các học sinh. Bất cứ ai thuộc một nhóm chủng tộc nào đó. Dữ liệu có thể làm sáng tỏ các kết quả gây ngạc nhiên về việc các nhóm khác nhau thể hiện và đạt thành tích như nào. Việc điều tra chủng tộc có thể giúp các trường học, các cơ quan quản lý giáo dục địa phương và Chính phủ xác định các nhu cầu của tất cả học sinh, bất kể chủng tộc xuất thân của các em, và chắc chắn rằng các em nhận được sự hỗ trợ cần thiết để phát huy được hết năng lực của mình. Không có sự điều tra một cách hiệu quả về chủng tộc xuất thân tại mỗi địa phương và trên toàn quốc, những nhu cầu cụ thể của một nhóm bất kỳ nào đó có thể không được biết đến.

AI SẼ SỬ DỤNG TIN TỨC NÀY?

Các Trường Học và Cơ Quan Quản Lý Giáo Dục Địa Phương sẽ sử dụng tin tức này để tìm ra có phải các nhóm chủng tộc cụ thể hiện chưa đạt

được thành công mà nhẽ ra họ có thể đạt được và có cần thêm sự hỗ trợ nào không.

DfES cần tin tức để giúp cho việc lập kế hoạch và tìm các nguồn lực nhằm nâng cao trình độ học sinh. Tin tức này cũng giúp cho DfES thấy được các trường học và cơ quan quản lý giáo dục địa phương thành công tới mức nào trong việc đáp ứng các các nhu cầu của các nhóm học sinh cụ thể. Việc nghiên cứu chứng tỏ rằng một số nhóm chủng tộc không thể hiện tốt được như các nhóm khác và mức độ thành công cũng khác nhau giữa các em trai và các em gái. Tin tức chính xác trên toàn quốc sẽ giúp việc theo dõi sự thay đổi các khuôn mẫu trong giáo dục, giúp cho Bộ xác định các phương hướng và kế hoạch một cách hiệu quả hơn.

NGOÀI RA CÒN AI ĐƯỢC TIẾP CẬN CÁC TIN TỨC VỀ CON EM CHÚNG TÔI?

Các trường học, các cơ quan quản lý giáo dục địa phương và DfES đều chịu hạn chế của Điều Luật Bảo Vệ Dữ Liệu. Điều này nghĩa là các đối tượng trên không được tiết lộ tin tức về con em quý vị cho đối tượng thứ ba. Có các biện pháp bảo vệ để chắc chắn rằng không một học sinh cụ thể nào có thể bị nhận dạng qua các tin tức ở bất cứ dữ liệu thống kê được công bố nào.

TIN TỨC SẼ ĐƯỢC SỬ DỤNG NHƯ NÀO?

Sự phân tích tin tức này có thể giúp các trường học theo dõi và cải thiện các hoạt động của mình và đồng thời khen ngợi thành tích mà học sinh đạt được.

- Xem các nhóm khác nhau thể hiện như nào trong thi cử.
- Giám sát việc tiếp nhận và loại trừ để chắc chắn rằng không một nhóm đơn lẻ nào bị bỏ sót trong nhà trường.
- Chắc chắn rằng nhà trường đối xử công bằng với tất cả mọi học sinh.

TÔI CÓ PHẢI CUNG CẤP TIN TỨC NÀY HÀNG NĂM KHÔNG?

Không. Tin tức này thông thường được thu thập khi trẻ em bắt đầu đi học. Các hồ sơ mới được máy tính hoá đảm bảo rằng không cần thiết hỏi lại tin tức này nữa. Trong lần điều tra này, tất cả các trường học đều thu thập tin tức nhằm áp dụng các phân hạng mới của DfES. Đôi khi quý vị có thể được hỏi để kiểm tra tính chính xác của tin tức. Việc này cũng mang lại cho quý vị cơ hội để thay đổi tin tức nếu quý vị muốn. Quý vị cũng có thể yêu cầu được xem tin tức cá nhân mà nhà trường đang lưu giữ vào bất cứ thời điểm nào và yêu cầu tin tức về chủng tộc xuất thân để thay đổi hoặc loại bỏ.

TẠI SAO TRƯỜNG HỌC CỦA CON TÔI LẠI ĐỀ NGHỊ CHÁU CUNG CẤP TIN TỨC NÀY?

Information Commissioner (trước đây là Data Protection Registrar) khuyến cáo rằng các trẻ em độ tuổi 11-15 là đủ trưởng thành để quyết định nhận dạng chủng tộc xuất thân của mình. Quý vị có thể muốn thảo luận các vấn đề nêu lên trong tờ in rời này với con cái quý vị trước khi điền vào biểu điều tra. Các em độ tuổi 16 hoặc lớn hơn có thể tự mình quyết định lấy. Các cá nhân có quyền yêu cầu được xem dữ liệu của riêng mình mà nhà trường lưu giữ và yêu cầu tin tức về chủng tộc xuất thân để thay đổi hoặc loại bỏ.